

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Noviembre de 2016

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

12月4日から10日は人権週間

SEMANA DE LOS DERECHOS HUMANOS DEL 4 AL 10 DE DICIEMBRE (Jūnigatsu yokka kara tōkawa Jinken shūkan)

Todos los años se celebra la Semana de los Derechos Humanos desde el día 4 hasta el 10 de Diciembre, con el objetivo de promover la concientización, entendimiento y respeto de los Derechos Humanos de todas las personas. Respetemos mutuamente los Derechos de los demás, teniendo consideración y hagamos de una sociedad para vivir plenamente.

Informes: Sōmuka Sōmu kakari, anexo 333.

☆**Defender los derechos humanos de las mujeres.**

La violencia de parte de un cónyuge o discriminación, acoso sexual ya sea en el lugar de trabajo o en el hogar son problemas de derechos humanos. Es necesario crear un ambiente adecuado para ambos, hombre y mujeres sean iguales.

☆**Defendamos los derechos humanos de los niños.**

Existen muchos problemas de derechos humanos de los niños, tales como el castigo corporal, la intimidación, el abuso y la prostitución infantil. Es muy importante tratar a los niños respetando los derechos que poseen como persona.

☆**Abramos nuestros corazones, apreciando a los ancianos.**

Se está produciendo diferencias en el campo laboral, además del abuso físico / psicológico por parte de las personas que cuidan a los ancianos. Hagamos de una sociedad donde las personas mayores puedan vivir con entusiasmo y sin temor.

☆**Difundir la participación social e independencia de las personas con discapacidad.**

Hay casos en que personas con problemas de discapacidad que necesitan de la silla de ruedas para trasladarse, les fue negado el acceso al transporte o el alquiler de apartamentos. Es muy importante que hagamos una sociedad en que las personas con discapacidad y las que no, puedan vivir sin transtornos.

☆**Detengamos las violaciones de los derechos humanos en internet.**

A través de la difusión de internet, ciertas personas lastiman a otras online y lo discriminan sin revelar quiénes son. Es necesario profundizar en el significado correcto de los derechos humanos.

<**Semana de los Derechos Humanos de la comunicación empresarial**>

Exposición de mensajes de celebridades en panel.

Fecha y hora: Desde el 3 (sáb) ~ 11 (dom) de diciembre, de 8:30 am ~ 5:00 pm

Lugar: Municipalidad 1er piso, Lobby. *Ir directamente al lugar.

Informes: Sōmuka Sōmu kakari, anexo 333.

<**Consulta de Derechos Humanos**>

▶**Derechos Humanos Hotline Nocturno**

Consultas sobre problemas de Derechos Humanos como la discriminación, abuso, y otros problemas legales, serán atendidos telefónicamente por abogados. Se guardará absoluta reserva.

Fecha y hora: 8 de diciembre (jue), de 5:00 pm ~ 8:00 pm Costo: gratis.

*10' por persona aprox. Teléfono de consulta: ☎03-5824-9620 o ☎03-5824-9621.

Informes: Tōkyōto Jinken Keihatsu Sentā (Sōdan Tantō) ☎03-3871-0212 o ☎03-3876-5373.

▶Derechos Humanos ~Consultas sobre problemas personales~

Consultas sobre los problemas personales y derechos humanos. Consultas Comité de derechos humanos en la ciudad. No es necesario cita. Se recepcionará por orden de llegada.

Fecha de consulta: Todos los 3er jueves de cada mes, de 1:30 pm ~ 4:30 pm

Lugar: Municipalidad 1er piso, Sección Consultas del Ciudadano.

Informes: Kōho Kōchōka Shimin Sōdan kakari, anexo 540.

第22回はむら保育展

22° EXPOSICION DE GUARDERIAS DE HAMURA

(Dai22kai Hamura Hoikuten)

★Celebración principal (main kaisai)

Fecha y hora: sábado 3 de diciembre, 10:00 am ~ 4:00 pm. Lugar: Yutorogi.

• Exposición • Alimentación, nutrición • Experiencia • Salud • Concierto • Puestos de venta.

★Pre-celebración (pre kaisai)

Fecha y hora: miércoles 30 de noviembre ~ viernes 2 de diciembre.

Lugar: Sala de Exhibiciones del Yutorogi.

• Exposición: 10 am ~ 5:00 pm.

• Juguemos con cuidadoras expertas: ①10:00 ~ 10:20 am ②10:30 ~ 10:50 am.

Informes: Dai22kai Hamura Hoikuten Jikkōinkai Kayanomi Hoikuen (Mutō) ☎ 042-555-0458.



保育施設等利用申込みの受付

RECEPCION DE SOLICITUDES DE INSCRIPCION A LAS GUARDERIAS

(Hoiku shisetsutō riyō mōshikomi no uketsuke)

Para las personas que deseen presentarse por primera vez a las guarderías (Hoikuen, Nintei Kodomoen, Kateiteki Hoiku) o para las que deseen cambiar de guardería a partir de abril del 2017, deberán presentar en el período indicado el formulario de solicitud de inscripción con la documentación requerida.

Período de recepción: 1 (jue) ~ 14(mié) de diciembre, 8:30 am ~ 5:00 pm.

*Se atenderán los sábados y domingos durante el período de recepción (excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm)

*En caso de requerir traspaso a otra guardería fuera de la Ciudad por cambio de trabajo, solicitarlo anticipadamente.

*Se necesita My Number (mi número personal) para la inscripción.

Lugar: Municipalidad 2do piso, Kosodatesienka Hoiku • Yōchienkakari

*Los folletos y formularios de inscripción estarán disponibles en la Municipalidad, 2do piso en la Sección de Educación del Niño(Kosodateshienka Hoiku • yōchien kakari) y sus anexos, en las Guarderías y Centro de Recreación (Jidōkan) *El folleto también se podrá obtener bajándolo desde el sitio oficial de la Ciudad.

Informes: Hoikuka Hoikukakari, anexo 234



RECEPCION DE SOLICITUDES DE INSCRIPCION AL CLUB ESCOLAR

(Gakudō Club nyūsho shinsei uketsuke)

Solicitamos favor de inscribirse en el período indicado a las personas que deseen ingresar al Club Escolar (Gakudō Club) en abril de 2017.

Período de inscripción: 1 (jue) ~ 14(mié) de diciembre, 8:30 am ~ 5:00 pm.

***Se atenderán los sábados y domingos durante el período de recepción** (excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm)

Lugar: Municipalidad 2 piso, Jidō Seishōnenka

Dirigido: Estudiantes de primaria 1~3er grado, residentes en abril del 2017.

Distribución de formularios de inscripción: Los formularios de inscripción estarán disponibles en la Municipalidad 2do piso Jidō Seishōnenka y sus anexos, Centro de Recreación (Jidōkan), y en cada Gakudō Club de la ciudad. *El formulario también se podrá obtener bajándolo desde el sitio oficial de la Ciudad.

Informes: Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 263

COOPEREMOS OBSERVANDO Y PROTEGIENDO A LOS NIÑOS

(Kodomo no mimori ni gokyōryoku wo)

Con el fin de proteger a los niños de los crímenes en la vida diaria.

Cuando salimos para hacer la limpieza en la calle, al caminar alrededor de la casa; tener presente la prevención de delito y cooperar observando a los niños cuando van y vienen de la escuela. Además, en el otoño e invierno el atardecer es rápido; encendamos las luces de las entradas lo antes posible, para que la ruta de los estudiantes sea más iluminada.

Informes: Bōsai Anzanka Bōhan. Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.

3º FESTIVAL DE MUSICA HAMURA NIGIWAI · LOTERIA DE REUNION DE SELLOS

(Dai3kai Hamura nigiwai ongakusai · Daichūsenkai)

Se está llevando a cabo la reunión de sellos (stamp rally) de la Asociación de Comerciantes y la participación del grupo musical LIFriends entre otros.

Festival de Música Hamura Nigiwai (Hamura Nigiwai Ongakusai)

Fecha y hora: 27 de noviembre (dom), 0:30 pm ~ 5:00 pm.

Lugar: Estación Hamura, salida oeste.

Sorteo de Música Hamura Nigiwai (Hamura Nigiwai Ongakusai Dai Chusenkai)

Fecha y hora: 27 de noviembre (dom), 10:00am ~.

Lugar: Estación Hamura, salida oeste.

Reunión de sellos de la Asociación de Comerciantes (shōtengai stamp rally evento jissichū)

Fecha y hora: Hasta el 27 de noviembre (dom).

Lotería de Reunión de Sellos: El 27 de noviembre será el sorteo de la Lotería de 10:00 am ~.

Lugar: Estación Hamura, salida oeste.

Informes: Hamura Nigiwai Ongakusai Jikkō Iinkai. Hamura Higashiguchi Shōtenkai.

Ikeda Kutsuten ☎042-555-5993. Sangyōka Keizai Taisaku kakari, anexo 658



全国で大人気のマンホールカードを作成しました。

EL 1 DE DICIEMBRE, INICIA LA DISTRIBUCION.

LA TARJETA DE LA TAPA DE LA ALCANTARILLA EN TODA LA NACION

(Zenkoku de daininki no manhole card wo sakusei shimashita)

La primera emisión de estas tarjeta en el mes de abril de este año. Artículos de colección de la tapa de alcantarilla de la Plataforma de Panificación y Supervisión "Tarjeta del pozo de visita".

(Pozo de visita, facilita el acceso para realizar tareas de inspección, mantenimiento y reparaciones de las infraestructuras subterráneas).

(El total acumulado hasta la segunda ronda..... a nivel nacional 64 localidades, 74 tipos hasta la segunda ronda); para emitir actas a la tercera ronda. También participará la ciudad de Hamura.

Su cultura e historia, las atracciones de la ciudad. La tarjeta de visita de Hamura tendrá la presa de Hamura y los cerezos en su diseño.

Tiempo de distribución: A partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. (excepto sábado, domingo, feriados, fiesta de finales e inicio de año).

※ Uno por persona.

※ No se enviará por correo ni se podrá reservar.

※ Se hará una breve encuesta.

Informes: Suidō Jimusho ☎042-554-2269

避難訓練コンサート

SIMULACRO DE EVACUACION CONCIERTO

(Hinan Kunren concert)

Presentación de la Banda del Cuerpo de Bomberos de Tōkyo, realizará un simulacro de evacuación en caso de terremoto durante la actuación.

Fecha: El domingo 4 de diciembre a partir de la 2:00 p.m.~.

Lugar: Salón principal en el Yutorogi.

Capacidad: 400 personas (Boletos de ingreso numerado).

Costo: Gratis.

※ No se permitirá el ingreso a preescolares.

Inscripciones: A partir del 16 de noviembre en el Yutorogi, se distribuirá hasta dos boletos por persona (Excepto los días lunes de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.)

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707.

全国瞬時警報システムの試験放送を行います

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA EN TODO EL PAIS

(Zenkoku shunji keihō shistemu no shiken hōsō wo okonaimasu)



J-ALERT es el Sistema de transmisión de alerta automática nacional. Informa sobre emergencias por terremoto, maremoto, misil balístico, alarma el tiempo meteorológico. Es un sistema que transmite la información al público directamente y de inmediato la puesta en marcha automática y comunicaciones de emergencia de radio para la prevención de

desastres y administración de los gobiernos locales.

La prueba del sistema de transmisión de alerta automática se realizará en forma simultánea, en todo el país, en los 53 lugares de la Ciudad, desde los altoparlantes de la Administración de prevención de desastres, como se explica a continuación: "**Korewa, tesuto desu**" (Esto es una prueba).

Fecha y hora: 29 de noviembre (mar), alrededor de las 10:00 am

Informes: Kikikanrika Kikikanri kakari, anexo 217

PRESENTACION DE LOS ALUMNOS DE LA CLASE ESPECIAL DE HAMURA (Hamura shi tokubetsu shiengakkyū happyōkai)

Alumnos de las clases especiales de los Colegios de primaria y secundaria de la Ciudad de Hamura presentarán sus trabajos de arte y obras teatrales en el Yutorogi. Por favor, no falten!!

*Entrada libre. Vayan directamente al lugar.

◆Exposiciones (Sakuhin ten)

Fecha y hora: 9 de diciembre (vie) ~ 13 de diciembre (mar), de 9:15 am ~4:00 pm.

*El día lunes 12 cerrado. El día martes 13 hasta 2:00 pm

Lugar: Yutorogi, Sala de exposiciones

Colegios participantes: Colegios de primaria Hamura Nishi "Clase Kusunoki", Sakae "Clase Kunugi", Musashino "Clase Musashino", Shōrin "Clase de Matsunoko", Hamura Higashi "Clase de Comunicación", Colegio de secundaria N°1 Hamura Grupo 8 y "Clase de Comunicación", Colegio de secundaria N°3 Hamura Grupo E y "Clase de Comunicación".

◆Presentación Teatral (Butai happyō)

Fecha y hora: 10 de diciembre (sáb), 9:30 am ~ 0:30 pm (aprox) Recepción: 9:00 am~

Lugar: Yutorogi, Hall principal. *En ambos casos, la entrada es gratuita.

Informes: Colegio primaria Musashino(Musashino Shōgakō) ☎042-555-6904



CURSO DE CULTURA MUNDIAL

(Sekai no Bunka Kōza. Honba no mekishiko ryōri wo tsukurō!)

PREPAREMOS LA AUTENTICA COCINA MEXICANA

La Sra. García Jonathan con 3 mexicanos, nacida en Mexico enseñarán la cocina casera de Mexico. Además participarán otras 3 ó 4 personas extranjeras. Cocinemos, charlemos y pasemos un buen rato.

Fecha: 7 de diciembre, 7:00 pm ~ 9:30 pm

Lugar: Centro Comunitario, en el 2do piso, en la sala práctica

Dirigido: A residentes, trabajadores y estudiantes de la ciudad

Número limitado: 20 personas(más de 20 subscriptoras, por sorteo)

Cuota: ¥300 (Costo de materiales).

Menú: ①Discada: Carne de res asado a la mexicana.

②Salpicon de Res:Ensalada de carne de res con aguacate y lechuga.

Llevar: Pañoleta para el cabello, delantal

Inscripciones e informes: Hasta el lunes 28 de noviembre por teléfono o directamente en Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center kakari, Anexo 632 (8:30 am ~ 5:00 pm excepto sábado, domingo y feriado)



CONCIERTO DE OTOÑO DE LA ORQUESTA FILARMONICA DE HAMURA (Hamura Philharmonic Kangengakudan autumn concert)

Fecha y hora: 23 de noviembre (mié), 2:00 pm ~ Lugar: Yutorogi hall principal

Capacidad: Primeras 800 personas.

Costo del ingreso: Gratis.

Informes: Hamura Philharmonic Kangengakudan Kōhō tantō ✉hpo@live.jp

APOYO AL FORTALECIMIENTO DE LA SALUD (Kenkō dukuri ōen corner)

En dos lugares "Venta directa de productos agrícolas" y "Venta directa de verduras Vegi Vegi" hay paneles y panfletos presentando todo lo relacionado sobre la salud. Visítenos!.

VENTA DIRECTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS (Nōsanbutsu chokubaijo)

Horario comercial: 9:30 am~5:30 pm (excepto domingos, segundo domingo de abril y feriados de fin de año)

Lugar: Hanekami 1-32-1 (al lado del Centro Deportivo) ☎ 042-579-5467.

VENTA DIRECTA DE VERDURAS VEGI VEGI (Shizenha yasai chokubaijo Vegi Vegi)

Horario comercial: 10:00 am ~ 5:00 pm (excepto domingos y feriados de fin de año)

Lugar: Gonokami 1-1-5 (Frente al rotary de la estación de Hamura) ☎ 042-554-0831.

Informes: Centro de Salud ☎ 042-555-1111 anexo 627.

SE LLEVARA A CABO EL EXAMEN DE SIDA (HIV kensa wo okonaimasu)

Es una campaña del Centro de Salud de Nishitama y se llevarán a cabo exámenes de sida para las personas que lo deseen en forma gratuita. Los exámenes se realizarán en forma anónima.

Fecha y hora: 6 de diciembre (mar), 1:30 pm ~ 4:30 pm Costo: gratis

Lugar: Nishitama Hokenjo 1er piso. Examen: HIV kōtai kensa (extracción de sangre)

Resultado del examen: 13 de diciembre (mar), 10:00am ~ 11:30am.

*Favor acercarse directamente al establecimiento, sin necesidad de inscripciones.

*Los resultados se darán directamente al interesado, por lo que deberá presentarse para su retiro.

*Personas que deseen podrán realizar otros exámenes de transmisión sexual (chlamydia, sífilis, gonococo)

Informes: Centro de salud Nishitama (Nishitama Hokenjo Hoken Taisakuka Kansensyō Taisaku kakari)

☎0428-22-6141

CONVOCATORIA DE LA CAMINATA LOS LUGARES HISTORICOS EN HAMURA (Dai4kai shiseki meguri wōking sankasha boshu)

Llegó la temporada de otoño(El Veranillo o Indian Summer, se llama a fines de verano y el comienzo del otoño). Los momentos y comentario de la guía turística. Por qué no recorremos los lugares históricos de la ciudad a la vez que hacemos nuestra caminata?

La caminata de 6.5 km(como 3horas) comenzará desde la estación de Ozaku

Fecha y hora: viernes 25 de noviembre, 9:00 am ~ mediodía.

(Se suspenderá si hubiera mal tiempo. Se llevará a cabo si hubiera llovizna.)

Punto de reunión y recepción: el mismo día en la estación Ozaku. Capacidad: primeros 30 personas.

Costo: ¥200. (incluye el seguro) ※Se recolectará el dinero el mismo día.

Llevar: Gorro, Toalla, Impermeable, bebida, Ropa y calzado cómodos.

El orden de caminata: Estación de Ozaku⇒ Kaikono Ido⇒Konpira Jinja⇒Ozaku Ryokuchi Kōen⇒Ozaku jōsuijo⇒Yumi dōjō⇒ Matsumoto Jinja⇒Ozaku Shusuiseki⇒Shōjin Bake Iseki ⇒Aso Jinja.Shii no KI⇒ Hotaru Yōushokujo⇒ Kisshōuji Ato⇒Odoriko Gusa Kōen⇒Negaramisaka Kōen⇒ Estación de Ozaku Salida oeste(6.5km como 3horas)

Inscripción: hasta martes 22 de noviembre, 9:00 am. ~ 5:00 pm.(excepto los sábados,domingos y feriados)

Informes: Hamura shi Kankō Kyōkai ☎ 042-555-9667.

GUIA DE CLASES EN EL CENTRO DE NATACION (Swimming Center Kyōshitsu Annai)



CLASES	DIRIGIDO A	FECHA Y HORA	CUOTA ¥
Clase de natación para niños (martes)	Niños de 3 ~ 6 años	Todos los martes desde el 10 de enero ~ 28 de febrero, 2017 (8veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm o 4:00 pm ~ 4:50 pm	5,600
Clase de natación para niños (miércoles)	Niños de 3 ~ 6 años	Todos los miércoles desde el 4 de enero ~ 22 de febrero, 2017 (8veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm	5,600
Clase de natación para niños (jueves)	Niños de 3 ~ 6 años	Todos los jueves desde El 5 de enero~23 de febrero,2017(8 veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm	5,600
Clase de natación para niños (viernes)	Niños de 3 ~ 6 años	Todos los viernes desde El 6 de enero~24 de febrero,2017 (8veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm o 4:00 pm ~ 4:50 pm	5,600
Clase de natación Estudiantes de primaria (miércoles)	Estudiantes de primaria (※)	Todos los miércoles desde El 4 de enero~22 de febrero,2017 (8veces) 4:00 pm ~ 4:50 pm o 5:00 pm ~ 5:50 pm o 6:00 pm ~ 6:50 pm	5,200
Clase de natación Estudiantes de primaria (jueves)	Estudiantes de primaria (※)	Todos los jueves desde El 5 de enero~23 de febrero,2017(8 veces) 4:00 pm ~ 4:50 pm o 5:00 pm ~ 5:50 pm	5,200
Clase de natación Estudiantes de primaria(viernes)	Estudiantes de primaria (※)	Todos los viernes desde El 6 de enero~24 de febrero,2017 (8veces) 5:00 pm ~5:50 pm o 6:00pm ~ 6:50pm	5,200
Clase de natación Estudiantes de primaria (sábado)	Estudiantes de primaria	Todos los sábados desde El 7 de enero~25 de febrero,2017(8veces) mediodía ~ 0:50 pm o 2:00 pm ~ 2:50 pm o 3:00 pm ~ 3:50 pm	5,200
Clase de natación Estudiantes de primaria (domingo)	Estudiantes de primaria	Todos los domingos desde El 8 enero ~26 de febrerp,2017 (8veces) 11:00 am ~ 11:50 pm o mediodía ~ 0:50 pm	5,200
Clase de natación Adultos (martes)	Desde Estudiantes de secundaria (※)	Todos los martes desde El 10 de enero~28 de febrero,2017 (8veces) 7:00 pm ~ 7:50 pm	6,000
Clase de natación Adultos (viernes)	Desde Estudiantes de secundaria (※)	Todos los viernes desde El 6 de enero~24 de febrero,2017 (8veces) 7:00 pm ~ 7:50 pm	6,000
Clase de natación (sábado)	Desde Estudiantes de primaria y secundaria	Todos los sábados desde El 7 de enero~25 de febrero,2017(8 veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm	6,000
Clase de natación (domingo)	Adultos	Todos los domingos desde El 8 de enero ~26 de febrero,2017 (8veces) 7:00pm ~ 8:50pm	8,800

INSCRIPCIONES: Para cualquiera de las clases, la inscripción es a partir del día 11(dom) de diciembre hasta el 25(dom) de diciembre, 9:00 am ~ 9:00 pm, llenando un formulario que lo encontrará en el Centro de Natación o en el Centro Deportivo y llevándolo personalmente al Centro de Natación. ☎ 042-579-3210
 *El costo incluye las 8 clases y el seguro. *Por orden de llegada.

(※) Las clases de natación infantiles se requiere que mayores de 16 años de edad, lleven al niño y vayan por el niño al regreso de las clases.

トレーニングルーム プログラム

TRAINING PROGRAM

***ZUMBA PARA NIÑOS**

Fecha y hora: miércoles 23 de noviembre, de 11:00 am ~ mediodía

Dirigido: alumnos de primaria Capacidad: 20 personas (por orden de llegada)

Costo: ¥650.

Traer: Ropa de gimnasia, toalla, bebida, zapati.

Inscripción: El mismo día en training room, 2 piso

東京都最低賃金改正

**TOKYO REvisa EL SALARIO MINIMO
 (Tōkyō to Saitēchingin kaisei)**

A partir del 1 de octubre del 2016, Tōkyō Metropolitano el salario mínimo será ¥932 y se aplicará a todos los trabajadores en Tōkyō.

Informes: Tōkyō Rōdō kyoku Rōdōkijun bu Chingin ka ☎03-3512-1614/Tōkyō to Saitēchingin Sōgō Sōdan Shien Center ☎0120-311-615

図書館システムを一時停止します

BIBLIOTECA ☎042-554-2280

SUSPENSION DEL SISTEMA(System ichiji teishi shimasu)

Para realizar el mantenimiento de rutina del sistema, se hará una pausa en el sistema el día lunes 21 de noviembre(todo el día)

Al detenerse el sistema no será posible la búsqueda y reserva desde la página web de la biblioteca.

Pedimos disculpas por las molestias, agradecemos su comprensión y su cooperación.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Noviembre		9:00 am - 5:00 pm		5:00 pm - 10:00 pm		9:00 am - 5:00 pm	
20	Dom	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Ozawa Shika Clinic	042-579-1500
23	Mié	Yanagida Iin	042-555-1800	Ishihata Shinryōjo (Mizuho-machi)	042-557-0072	Nozaki Shika Clinic	042-555-3316
27	Dom	Nishitama Byōin	042-554-0838	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Hanenaka Shika Clinic	042-554-2202

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.
 "Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud